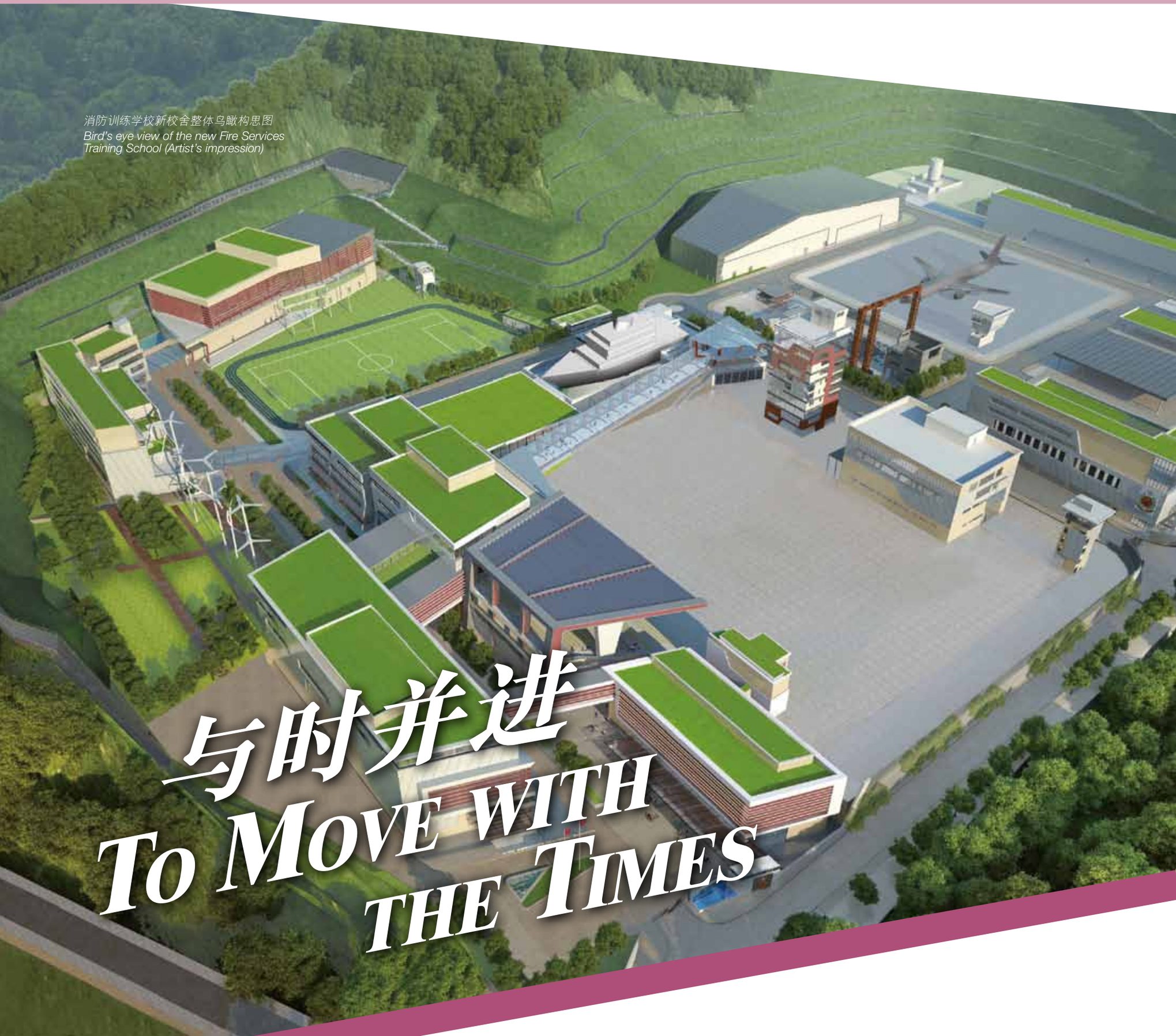
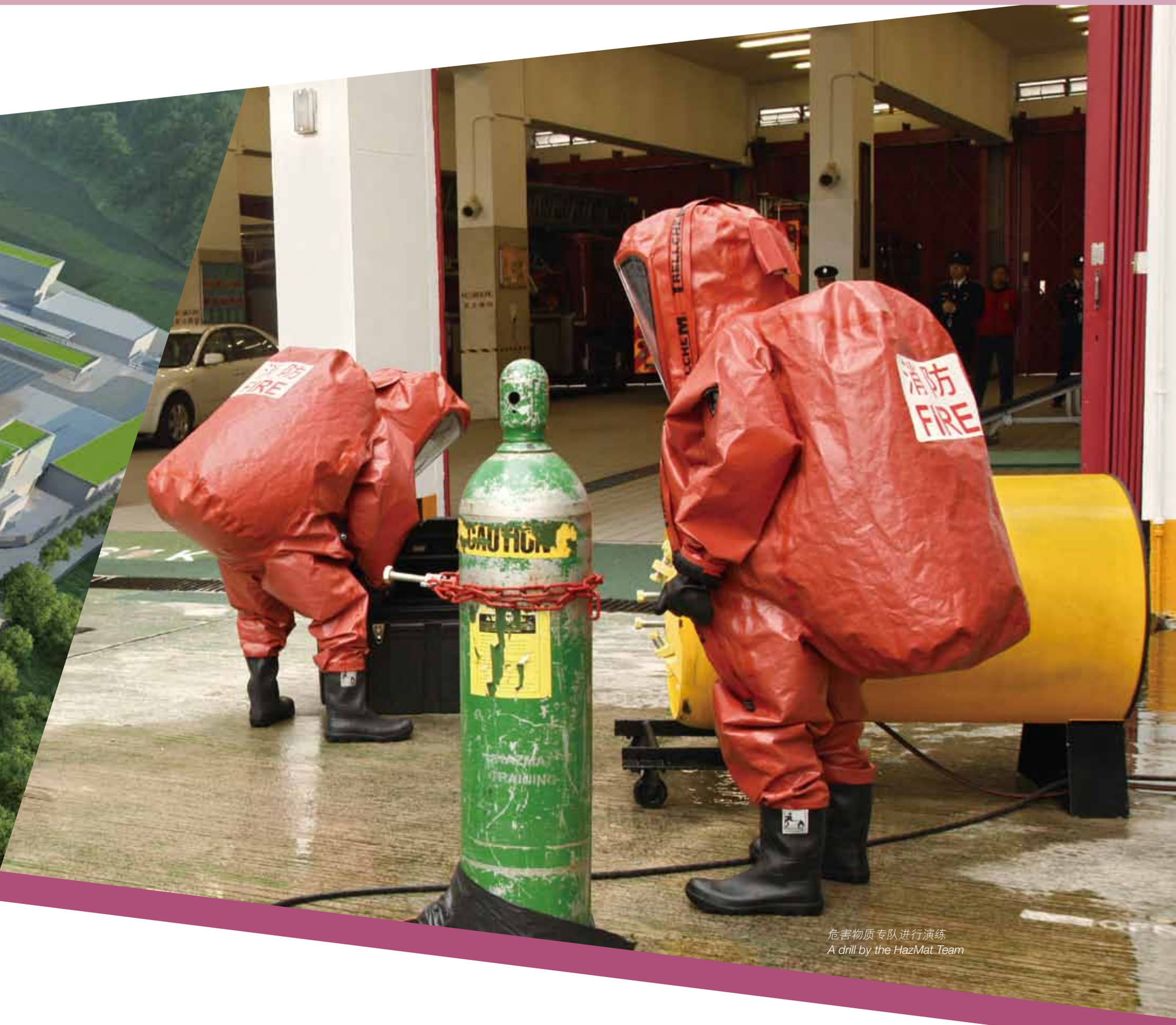


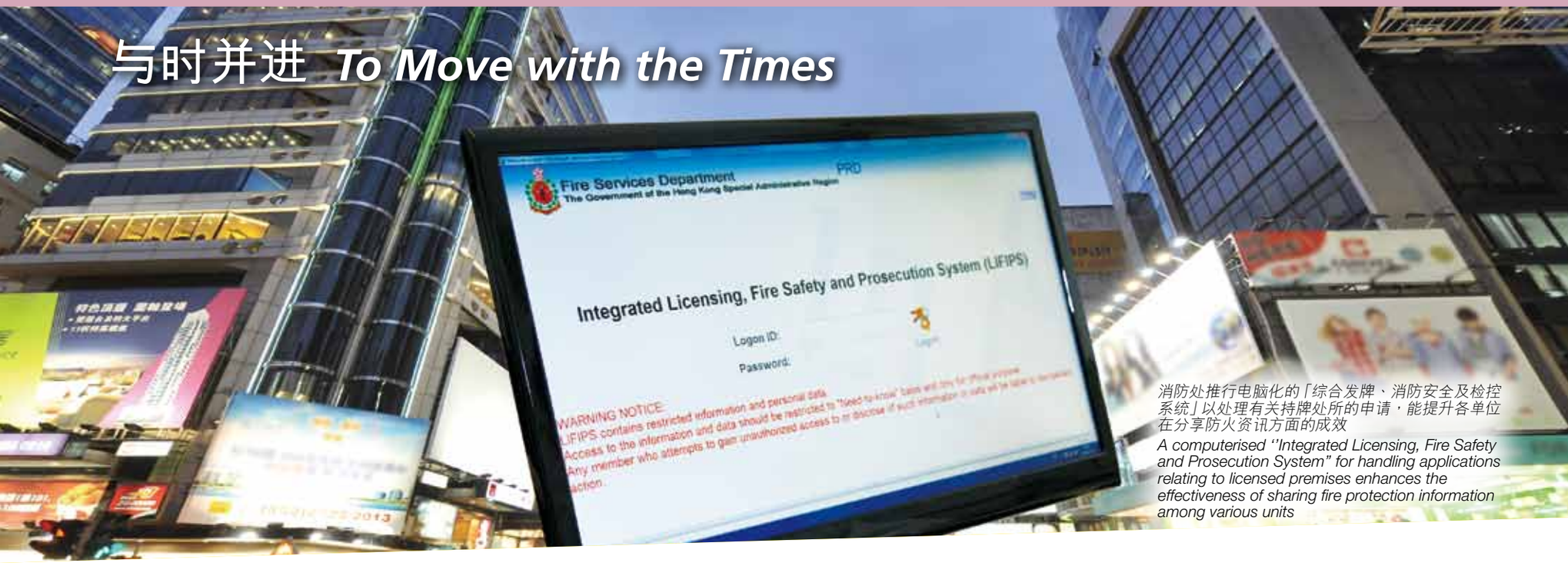
消防训练学校新校舍整体鸟瞰构思图
Bird's eye view of the new Fire Services Training School (Artist's impression)

与时并进
To Move with the Times



危害物质专队进行演练
A drill by the HazMat Team

与时并进 *To Move with the Times*



消防处推行电脑化的「综合发牌、消防安全及检控系统」以处理有关持牌处所的申请，能提升各单位在分享防火资讯方面的成效

A computerised ''Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System" for handling applications relating to licensed premises enhances the effectiveness of sharing fire protection information among various units

资产管理及保养系统

部门现正开发一套资产管理及保养系统，以改良采购程序，并管理和监察消防车辆、个人装备及救援工具等资产的质素。该系统有助前线人员更有效和快捷地执行灭火及救援职务，让他们行动时能得到更佳的保护。该系统的开发工作可望于二零一三年年初展开，预计在二零一四年年底启用。

Asset Management and Maintenance System

The Department is now developing an Asset Management and Maintenance System (AMMS), which will be used to enhance the procurement process, manage and monitor the quality of the asset – including fire appliances, personal gears and rescue tools. The AMMS can facilitate frontline staff to discharge their firefighting and rescue duties more effectively and efficiently, and in return offers better protection to frontline staff during the operation. Development of the AMMS is expected to be commenced in early 2013 and the system is anticipated to be put into use by the end of 2014.

综合发牌、消防安全及检控系统

为提升各单位在分享防火资讯方面的成效，部门已开始推行电脑化的「综合发牌、消防安全及检控系统」，以处理有关持牌处所的申请个案。推行该系统后，有关发牌、消防安全及检控个案的综合资料可透过电子平台传递，各相关单位亦可自该系统取得有关个案的最新资料，从而加快处理进度。该系统已分阶段推行。第一阶段于二零一一年十二月三十日展开，而第二及第三阶段则分别于二零一二年二月二十八日及四月十六日展开。在该系统各个阶段展开前，本处已为该系统的使用者安排一系列的实习训练和工作坊。经过有关的训练及工作坊后，该系统的所有功能已于二零一二年四月十六日开始运作。

Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System

To enhance the effectiveness of sharing fire protection information among various units, the Department has proceeded to take forward a computerised ''Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System" (LIFIPS) for handling applications relating to licensed premises. With the implementation of the LIFIPS, integrated case-related data in respect of licensing, fire safety and prosecution will be transmitted by means of an electronic platform, through which units concerned can access the most up-to-date information of a particular case, thereby expediting the processing of applications. LIFIPS was launched by phases. Phase 1 was launched on December 30, 2011 and Phase 2 and 3 were launched on February 28 and April 16, 2012 respectively. Before each phase of the LIFIPS was rolled out, a series of hands-on training and workshops had been provided to the LIFIPS users. After a series of training and workshops, all functions of the LIFIPS had been put into commission on April 16, 2012.

数码集群无线电系统的数码手提对讲机
Digital handheld radio under the Digital Trunked Radio System

消防处数码集群无线电系统

数码集群无线电系统以地面集群无线电标准为基础，在新系统下，不同制造商的产品可互相兼容，日后提升和发展系统时亦更具弹性。陆地集群无线电系统采用先进的数码无线电通讯技术，处理能力更强大，并可节省包括频道等资源。除了可更有效使用无线电频谱外，新系统亦可提供更多语音频道，配合新系统而安装在车辆上的转发器和手提转发器，令事故现场的室内无线电通讯更可靠，覆盖面更广。

FSD Digital Trunked Radio System

The Digital Trunked Radio System (DTRS) is built on the Terrestrial Trunked Radio (TETRA) standard, which enables interoperability among products by different manufacturers and allows greater flexibility in further enhancement and development. The TETRA system employs an advanced digital radio communications technology with better processing power and economical use of resources including frequency channels. It makes more efficient use of the radio spectrum and has the capacity to provide more voice channels. Under the new digital system, repeaters on the vehicles and portable repeaters will enhance both the reliability and the coverage of indoor radio communications at scenes of incidents.

紧急事故资料发放机制

为方便传媒在本处采用数码集群无线电系统后进行采访，本处于二零一二年一月三日推行紧急事故资料发放机制，透过政府新闻处新闻发布系统发放紧急事故资料。本处就火警、紧急救援服务、涉及怀疑传染病及大量伤者的紧急救护服务等事故发放资料，有关资料包括事故性质及事发时间，以及街道名称和号码。本处会继续评估和检讨该机制，并与传媒交换意见，以期进一步改善资料发放安排。

Incident Information Dissemination Mechanism

To facilitate media coverage after the operation of DTRS, the Department launched the Incident Information Dissemination Mechanism to arrange for the release of emergency incident information to the media via the Government News and Media Information System on January 3, 2012. The information, covering cases of fire, emergency rescue services, emergency ambulance services involving suspected infectious diseases and multiple casualties, includes the nature and time of incidents as well as the street names and numbers. The Department will continue to evaluate and review the mechanism and to exchange views with the media to further improve the arrangements for information dissemination.

调派后急救指引

由二零一一年五月起，消防处就三类较易识别的损伤，即流血、骨折脱臼及烧伤，向召唤救护服务的市民提供简单的调派后急救指引。二零一二年六月，本处新增有关抽搐及中暑的调派后急救指引。本处会在调派救护车后，向服务召唤者提供简单急救指引（如以水冲洗烧伤部位来降温）和节省救援时间的建议，以便能尽快为伤者提供救护服务。消防处于二零一三年起将低温症的急救指引加入调派后急救指引内。

二零一二年，有6 272名召唤者接受调派后急救指引，他们普遍对本处提供的调派后急救指引感到满意，并认同政府应继续提供此项服务。有见及此，本处计划开发一套电脑系统，提供进阶调派后急救指引。

Post Dispatch Advice

Since May 2011, the Department has been providing simple Post Dispatch Advice (PDA) for calls of three easily identified injuries including bleeding; bone fractures and dislocation of limbs; and burns after dispatching the ambulance to scene. In June 2012, PDA for convulsion and heat exposure were added. The PDA includes simple first-aid advice such as cooling thermal burn wounds with running water and time-saving advice to facilitate the provision of prompt medical assistance. First aid advice on hypothermia will be added to the post dispatch advice from January, 2013.

In 2012, 6 272 callers received PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of PDA and supported that the Government should continue to provide this service. In view of the public's general support, the Department plans to develop a computerised system for the provision of advanced PDA.

曾接受危害物质训练的人员在跨部门演习中设置流动清除污染帐篷

Fire personnel who have received training on HazMat set up mobile decontamination units in an inter-departmental exercise

消防处的危害物质处理车到医院处理一宗泄漏化学品的事件（苹果日报图片）

A HazMat Tender is deployed for handling a chemical leak at a hospital (Apple Daily photo)

辅助医疗装备车

辅助医疗装备车于二零一二年九月投入服务。该车在大型事故，以及化学、生物、放射性及危害物质事故提供支援。该车配备了通讯器材、大量辅助医疗设备及医疗用品，可提高救护人员处理大型事故的行动效率。

Paramedic Equipment Tender

The Paramedic Equipment Tender was put into service in September 2012. It provides support at the scene of major accidents and chemical, biological, radiological and hazardous material incidents. It is equipped with communication equipment, a large quantity of paramedic equipment and medical supplies, thereby enhancing the operational efficiency of ambulance personnel in major incidents.

危害物质专队

危害物质专队已于二零一二年三月一日全面投入服务。该专队由一名部门危害物质统筹主任、总区危害物质事故支援组，以及前线危害物质小组组成。前线危害物质小组则由指定消防局的四支危害物质分队及其他消防局的合资格队目级人员组成。超过700名前线人员已接受成为危害物质技术人员的广泛训练，并掌握处理危害物质事故的专业技巧。

危害物质专队主要负责向现场指挥官提供有关行动策略、战术及安全措施的建议，并会继续监察及评估现场的情况，采取适当的缓解措施，以控制或堵截危害物质，并在需要时提供即场洗消。

为进一步提升属员对危害物质的应变能力，本处会继续派遣人员修读美国伊利诺州大学伊利诺消防学院举办的危害物质训练课程。二零一二年，共有五名人员在伊利诺消防学院接受危害物质训练。本处计划在二零一三年派遣另外十名人员到海外受训。

HazMat Team

The HazMat (hazardous materials) Team was put in full commission on March 1, 2012. It encompasses a Service HazMat Coordinator, Command HazMat Advisory and Support Groups as well as Front-line HazMat Group comprising four HazMat Sub-teams in designated fire stations and qualified non-commissioned officers in other fire stations. Over 700 frontline members have received extensive training as HazMat Technicians and acquired the specialist skills in handling HazMat incidents.

The main duties of the HazMat Team are to give advice on operational strategies, tactics and safety measures to the Incident Commander. They will also continue monitoring and assessing the situation at scene, take appropriate mitigation measures to contain or confine the HazMat and provide on-site decontamination where necessary.

To further enhance our HazMat response capability, the Department will continue nominating officers to attend HazMat courses to be organised by Illinois Fire Service Institute (IFSI), University of Illinois, the United States of America. In 2012, a total of five officers have received HazMat training in the IFSI. There are plans for another 10 officers to attend the overseas training in 2013.

新消防训练学校能提升救援人员救灾解困的专业能力
The new Fire Services Training School will enhance the expertise of rescue personnel

政务司司长林郑月娥（左二）出席动土典礼时听取处长陈楚鑫（右三）讲解新消防训练学校的模拟训练设施
The Chief Secretary for Administration, Mrs Carrie Lam (second left), is briefed by Director Chan Chor-kam (third right) on the simulation training facilities of the new Fire Services Training School

新消防训练学校

将军澳百胜角新消防训练学校已于二零一二年八月动工，预计于二零一五年年底落成。

新消防训练学校将设有室外及室内模拟训练设施，模拟各种复杂和大型紧急事故的情况，协助消防学员掌握灭火及救援技巧。学院亦设有附设驾驶训练场的驾驶训练大楼，用以举办消防车辆驾驶理论课程及实际驾驶训练。

新消防训练学校亦设有消防教育中心，以推广消防安全，并设有历史展览馆，展出过去的消防制服、装置及装备。

New Fire Services Training School

The construction of the new Fire Services Training School (FSTS) at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, commenced in August, 2012, and is scheduled for completion in late 2015.

The new FSTS will be integrated with outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large scale emergency scenarios to better equip fire services trainees with firefighting and rescue techniques. A driving training block with a driving training ground will also be provided to offer driving theory courses and practical driving training for fire services drivers.

The new FSTS will also have a Fire Services Education Centre to promote fire safety and a historical gallery to exhibit obsolete models of fire services uniforms, installations and equipment in the past.